Porównanie tłumaczeń II Tesaloniczan 3:4

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
TRO16+	Przekład interlinearny	Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy	Jesteśmy przekonani zaś w Panu do was że co nakazujemy wam i czynicie i będziecie czynić
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Jesteśmy zaś przekonani w Panu* co do was, że to, co wam polecamy,** czynicie*** i czynić będziecie.**** *****[1)][2)][3)][4)][5)]
PBPW	Przekład dosłowny	Nowy Testament Popowski-Wojciechowski	Jesteśmy przekonani zaś w Panu do was, że co nakazujemy, [i] czynicie, i czynić będziecie.
TRO	Przekład dosłowny	Textus Receptus Oblubienicy	Jesteśmy przekonani zaś w Panu do was że co nakazujemy wam i czynicie i będziecie czynić
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Jesteśmy też, jeśli chodzi o was, przekonani w Panu, że to, co wam nakazujemy, czynicie i będziecie czynić.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Co do was, mamy ufność w Panu, że to, co nakazujemy, czynicie i będziecie czynić.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	A ufamy w Panu o was, iż to, co wam rozkazujemy, i czynicie i czynić będziecie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	A dufamy o was w Panu, iż co rozkazujemy, i czynicie, i czynić będziecie.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Co do was, ufamy w Panu, że to, co nakazujemy, czynicie i będziecie czynić.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Co zaś do was, to mamy ufność w Panu, że to, co wam rozkazujemy, czynicie i czynić będziecie.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Jeśli zaś o was chodzi, jesteśmy przekonani w Panu, że to, co wam polecamy, czynicie i będziecie czynić.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Co do was, jesteśmy przekonani w Panu, że to, co wam nakazaliśmy, czynicie i nadal będziecie czynić.
PBP	Przekład literacki	Nowy Testament Popowskiego	A mamy co do was ufność w Panu, że spełniacie i dalej będziecie spełniać to, co nakazujemy.
PBW	Przekład literacki	Nowy Testament, Współczesny Przekład	Dzięki niemu spodziewamy się, że nasze polecenia będziecie wprowadzać w czyn tak, jak to już teraz robicie.

[1)] <x>550 5:10</x>
[2)] <x>590 4:2</x>
[3)] <x>540 7:16</x>
[4)] Do nas należy trwanie; do Pana umacnianie nas i ochrona przed złem.
[5)] <x>590 4:1</x>

POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Mamy do was zaufanie w Panu, że postępujecie i będziecie postępowali zgodnie z tym, co wam głosiliśmy.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Сподіваємося ж на Господа за вас, що те, що наказуємо [вам], ви робите і робитимете.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zaś w Panu jesteśmy przekonani wobec was, że to, co przekazujemy, także czynicie oraz będziecie czynić.
NTPZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament z Perspektywy Żydowskiej	Tak jest, zjednoczeni z Panem, mamy pewność co do was, że czynicie to, co wam nakazujemy, i że nadal będziecie to czynić.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	A co do was; pokładamy ufność w Panu, iż czynicie i nadal będziecie czynić to, co nakazujemy.
PSZ	Przekład dynamiczny	Nowy Testament Słowo Życia	Dzięki Niemu mamy nadzieję, że postępujecie i nadal będziecie postępować zgodnie z naszym poleceniem.